

**Inscripción para vivienda pública municipal: 335 casas en total**

Se buscan habitantes de la vivienda pública municipal:

132 viviendas nuevas, 203 viviendas deshabitadas.

**Requisitos:** ① Haber vivido más de 1 año o ser empleado en la misma compañía dentro de la ciudad de Kawasaki.  
② No sobrepasar el ingreso mensual determinado. ③ Ser necesitado de la vivienda.

**Guía y formulario de inscripción:** Se distribuyen a partir del 22 de octubre en しじゅうたくきょうきゅうこうしゃ 市住宅供給公社, まちなづくり 局管理課  
Ayuntamientos distritales (くやくしょ 区役所), ししよ 支所, しゅつちやうじよ 出張所, れんらくじよ 連絡所, ぎやうせい 行政サービスコーナー, し 市 まちなづくり 局 こうしゃ 公社, Asociación Internacional de Kawasaki.

**Cómo inscribirse:** Presentar el formulario de inscripción o enviarlo por correo antes del **5 de noviembre (válido con matasellos de ese día)**.

**Lugar de inscripción:** しじゅうたくきょうきゅうこうしゃ 市住宅供給公社, Kawasaki Isago Bldg. 1F, 1-2-4, Isago, Kawasaki-ku, 〒210-0006 (sorteo)

**Información:** しじゅうたくきょうきゅうこうしゃ 市住宅供給公社 しえいじゅうたくかんりか 市営住宅管理課 TEL.044-244-7578 FAX.044-223-1338

\* Favor de confirmar los detalles de vivienda, período, requisitos, etc. en la guía (formulario de inscripción).

**Foro abierto de la Asamblea Representativa de los Ciudadanos Extranjeros de la ciudad de Kawasaki**

La ciudad de Kawasaki creó dicha "Asamblea" a fin de formar una comunidad de convivencia y de mútua comprensión entre los ciudadanos japoneses y extranjeros y promover la participación en la política municipal de los extranjeros. En las reuniones ordinarias, se discuten sobre temas elegidos por los representantes extranjeros para tratar de los problemas que se enfrentan ordinariamente e informan los resultados u opiniones al alcalde. Además de estas reuniones, se celebra anualmente el foro abierto para escuchar las opiniones de los demás ciudadanos que no sean miembros de la Asamblea y hacer valer en las deliberaciones posteriores.

**Fecha y horario:** Domingo, 5 de diciembre, desde las 14:00 hs.

**Lugar:** Takatsu Shiminkan (Edificio NOCTY2, 12º piso, cerca de la estación Musashi-Mizonokuchi JR.)

\* Pueden participar cualquier ciudadano libre de entrada. No se necesita hacer la reservación, pero si desea la guardería o intérprete, favor de solicitar antes del 22 de noviembre.

**Información:** TEL.044-200-2359 FAX.044-200-3914

**Cursos para conocer la cultura extranjera en japonés: Conozcamos más a Asia (3 clases)**

Los encargados del curso de Myanmar, Laos y Camboya hablarán sobre la etnia, vida y cultura de sus países.

Podrán probarse el té o el café, así como también el traje tradicional de cada país

	Fecha y horario	Tema	Profesores
1	Martes, 23 de noviembre 14:00-15:30	"La rica Cultura de Myanmar"	MaHayMar (profesora del idioma birmano)
2	Sábado, 11 de diciembre 14:00-15:30	"Ceremonia tradicional de Laos: Año Nuevo y boda"	Viengsy (Traductora e intérprete)
3	Sábado, 18 de diciembre 14:00-15:30	"La actualidad de niños camboyanos"	Penn Setharin (Representante de CAPSEA)

**Lugar:** Centro Internacional de Kawasaki

**Costo:** 1500 yenes por 3 cursos

**Inscripción:** Enviar la tarjeta postal pagada de ida y vuelta, detallando ① nombre del curso, ② nombre y apellido, ③ dirección y ④ teléfono, antes del 9 de noviembre.

**Información:** Asociación Internacional de Kawasaki

〒211-0033 2-2 Kizuki Gion Cho, Nakahara-Ku, Kawasaki-shi

TEL : 044-435-7000 FAX : 044-435-7010 E-mail [kiankawasaki@kian.or.jp](mailto:kiankawasaki@kian.or.jp)



## Representación y recepción de bienvenida al grupo de danza del Centro Nacional de Jóvenes de Kirguiztán "Shattyk"

Vendrán a Japón un grupo de bailarines de 11 a 15 años de edad del Centro Nacional de Jóvenes de Kirguiztán donde se da la educación para la formación de los artistas profesionales.

**Fecha y horario:** Representación: Domingo, 28 de noviembre, 16:00~ Recepción: 18:30~

**Lugar:** Centro Internacional de Kawasaki

**Costo:** Representación: 1500 yenes. Recepción: 2000 yenes.

**Información:** かわさきこくさいこうりゅうみんかんだんたいきょうぎかいじむきょく かわさき国際交流民間団体協議会事務局 TEL. 044-435-7000 FAX. 044-435-7010

かわさきこくさいこうりゅうみんかんだんたいきょうぎかいちけつとりあつかいたんとうやまもと かわさき国際交流民間団体協議会チケット取扱担当・山本 TEL.044-533-7470 FAX.044-533-7482



## Vacunación Preventiva de Influenza Nueva

**Para:** Todos (pueden vacunar también los ciudadanos que no sean residentes de Kawasaki)

**Período:** Del viernes, 1 de octubre de 2010 al jueves, 31 de marzo de 2011.

**Número de veces:** ◎Menores de 13 años: 2 veces ◎Mayores de 13 años: 1 vez.

**Costo:** 1ª vez: 3600 yenes.

2ª vez : 2550 yenes (En el mismo hospital donde se vacunó la primera vez).

\* En caso de que se vacune en un hospital diferente de la primera vez, 3600 yenes.

\* Aquellos que corresponden al Programa de Vacunación Preventiva de Influenza para ancianos, pueden vacunarse con 1500 yenes la primera vez.

\* En el sitio de web de la ciudad de Kawasaki pueden ver la lista de hospitales donde se realiza la vacunación.

**Información:** けんこうふくしきょくけんこうあんぜんしつ 健康福祉局健康安全室 TEL.044 - 200 - 2692 FAX.044-200 - 3928

De lunes a viernes, 8:30-17:00. (excepto los domingos, feriados, fin de año y nuevo)



## Concierto gratuito para todos (entrada libre)

**Fecha y horario:** Jueves, 4 de noviembre, 12:00-12:45 **Programa:** Música barroca

**Intérpretes:** Eri Sugeta (violín). Kyoko Ota (piano).

**Lugar:** Municipal de la ciudad de Kawasaki かわさきしやくしょだい ちようしゃ 1 かい (川崎市役所)第3 庁舎 1階ロビー)

**Información:** Ayuntamiento distrital de Kawasaki かわさきくやくしよ ちいきしんこうか (川崎区役所)地域振興課

TEL.044-201-3127 FAX.044-201-3209 E-mail. 61tisin@city.kawasaki.jp

\* El próximo concierto será interpretado por el grupo de guardia de colores del Cuerpo de Bomberos de Kawasaki, el miércoles, 1 de diciembre, 12:00-12:45.



## Exposición temporal en el Museo de las Casas Tradicionales japonesas al Aire Libre (Nihon Minka-en) "Enlucidores de Noborito"

Noborito que está en el distrito de Tama, era conocido como barrio de artesanos. En esta exposición se presentan varias herramientas de enlucidores según los documentos de las familias con solera que se dedicaban al enlucido de generación en generación.

**Período:** Del jueves, 1 de julio al domingo, 28 de noviembre.

**Lugar:** Nihon Minka-en, Casa de la familia Yamashita, 2º piso sala de exposición

(3 min. a pie de la estación Mukogaoka-Yuen de la Línea de Odakyu)

**Información:** Nihon Minka-en. TEL.044-922-2181



## ★SERVICIO DE CONSULTA A EXTRANJEROS (外国人相談コーナー)

### Horario de consulta

**Inglés:** De martes a sábado **Chino:** Martes, miércoles y viernes **Coreano:** Martes y jueves

**Español:** Martes y miércoles **Portugués:** Martes y viernes **Tagalo:** Martes y miércoles

### ★CONSULTA GRATUITA SOBRE VISA Y OTROS ASUNTOS LEGALES

**FECHA:** (domingo) 21 de noviembre 14:00~16:00 (se necesita previa reserva para el intérprete)

**LUGAR:** Centro Internacional de Kawasaki, 2do. piso Kyokai-Kaiguishitu

### Oficina del distrito de Kawasaki

Inglés : 1er y 3er jueves 9:30-12:00

Tagalogo : 1er y 3er miércoles 14:00-16:30

Chino : 1er y 3er miércoles 9:30-12:00

### Oficina del distrito de Asao

Inglés : 1er y 3er jueves 14:00-16:30

Tagalogo: 1er y 3er miércoles 9:30-12:00

Chino: 1er y 3er martes 14:00-16:30